

LAUGARREN ERAKASPENA

Monsieur le Chroniqueur,

Un maître de maison possède ici, entre ses mains, les témoignages écrits de toutes les démarches que notre député a faites. Il possède aussi les réponses faites par le ministre. Celles-ci, malheureusement, ne sont que bonnes paroles et mots anodins (*mots d'enfant*) ! Il paraît que nos cris lui étaient, en de telles circonstances, parvenus au mauvais moment : A l'instant, la France allait entrer dans une véritable alliance avec l'Espagne. Barthou et Poincaré étaient sur le point de partir pour Madrid. Nous allions discuter du Maroc et même de beaucoup d'autres sujets d'ici-même, et combien plus importants pour notre bien.

Bref, qu'il valait mieux pour nous se taire pour une centaine francs. Voilà ce que nous a annoncé, ou au moins fait comprendre, le ministre Pichon.

Nous l'avons supplié, qu'au pis-aller, au moins il soit assuré que ces cents francs resteront à ce niveau un certain nombre d'années ; que l'on demande aux Espagnols qu'ils abandonnent cette mesure de 5000 quintaux, que prendre ce que nous prenons ne soit pas une cause de désordre ; et, pour finir, qu'ils nous envoient, le plus vite possible, la permission de couper les fougères de l'année.

La réponse d'autorisation nous est parvenue ces jours-ci, cependant trop tard, après que toutes les fougères soient pourries sur pied. Ce n'est pas une petite perte pour les agriculteurs d'ici, en plus de toutes les autres de cette année.

Pour le reste, nous ne savons pas encore quel résultat a obtenu le ministre.

GRAMATIKA :

BAIZIK EZ = NE ...QUE
Zer egin ...jan baizik - zer edan....ura baizik
1- Il n'y a de pire eau que l'eau qui dort :
Ez da ur gaixtoagorik lo den baizik .
2-Il n'est de pire sourd que celui qui ne veut pas entendre :
Ez da gogor tzarragorik entzun nahi ez duena baizik.
3-Il marche, dort, mange, boit, tout comme les autres, cela n'empêche pas qu'il soit fort malade :
Ibiltzen da, lo egiten, jaten, edaten, denak besteen bezala, horiek ez dute poxelatzen azkarki baizik eri dela.
4- On ne fait autre chose que bavarder inutilement :
Ez dute bertze gauzarik egin kalakan artzea alferretan baizik.
5- Je n'ai d'autre désir que d'être agréable envers vous :
Ez dut beste nahirik zure alderat gogara izaitea baizik.
6- On n'entend que des cris, on ne voit que des larmes :
Ez dira entzuten oihuak baizik, ez dira ikusten nigarrak baizik.
7- Qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son :
Zeinu bat baizik ez duenak entzuten, danga bat baizik ez entzuten du.
8- Je ne suis que triste :
Hits baizik ez naiz.
9- Il n'y a qu'une seule forme d'intelligence :
Adimenduaren era bakhoitz (<i>bekhar</i>) baizik ez da.
10- Dans notre société actuelle, il n'y a que l'argent qui prédomine :
Gure jendarte (<i>gizarte</i>) oraikoan ez da dirua baizik nagusi.
11- Il ne voit que par vos yeux :
Ez du ikusten zure begiez baizik.
12- C'est une de ces vérités qu'on ne peut croire que par évidence (<i>en voyant</i>) :
Ikusiz baizik sinesten ahal ez diren egia hortarik da.

ITZULPENA :

EDUKI – tenir – indicatif présent :
1-Les témoins maintiennent que c'est vrai : Ils l'ont vu abîmer la voiture à coups de marteau :
2- Il le tient par l'affection :

3- Vous autres, de qui tenez-vous (<i>avez-vous appris</i>) cette nouvelle ?
4- Nous la tenons du maire du village :
5- Il ne risque pas de l'attraper :
6- Nous estimons que c'est une honnête femme :
IZAN – régime indirect- indicatif imparfait – NOR –NORI
7- Il m'était difficile de dire cela de lui :
8- Ils nous étaient fidèles. C'était des gens très honnêtes :
9- Ils lui étaient reconnaissants pour ce travail si bien fait :
10- Ces femmes leur apparaissaient, de temps en temps timides, et, d'autres fois très bien vêtues, élégantes et audacieuses, elles bravaient cet homme méchant et vulgaire :
JOAN – aller – indicatif
11- Nous allions par le bord du précipice lorsqu'il trébucha. Quelle frousse !!! Il se releva aussitôt, avec précaution :
12- Les nuages cachaient peu à peu la lune. La nuit devenait noire :
13- Le temps guérissait peu à peu son mal :
14- Je m'aperçus que ma petite fille allait se mettre à pleurer. Je la consolai. Elle se mit à étudier de suite :
UKAN – conjug. dble compl. – indicatif – NOR - NORI – NORK
15- Vous ne nous avez pas dit qu'il était chez lui :
16- Vous autres, vous nous l'avez dit :
IZAN – subjonctif présent :
17- Ils nous demandent que vous soyez là demain :
UKAN- conjug dble compl. - Subjonctif présent –
18- Ils veulent que nous fassions le mur arrière du poulailler :
19- Papa a dit à maman qu'elle nous donne des châtaignes grillées :
20- Nous devons les prier pour qu'ils nous aident à faire ce travail :
21- Venez demain pour que vous nous parliez de lui :



1- Lekukoek daukate egia dela. Ikusi dute mailu ukaldiko beribilaren andeatzen. (marteau= marteilu)
2- Maitasunatik (bihotzetik) dauka.
3- Zuek norenganik berri hori daukazue?
4- Herriko auzapezareniganik daukagu.
5- Ez dauka atxemanik.
6- Daukagu emazte prestua dela.
7- Neke zitzaitan hartaz horren erraitea.
8- Zirrituak zitzaizkigun. Jende biziki xuxenak ziren.
9- Eskerdunak zitzaizkion hain ongi egina lan horrentzat (horrendako)
10- Emazte horiek agertzen zitzaizkien noiztenka herabeak eta bertze aldiz biziki ongi jauntziak, kriketak eta oldarkoiak. Gizon gaixto eta arrunt horri ahaikatzen zuten.
11- Ginoatzen erroi hegitik gaindi behatz topatu zuelarik. Zer beldura!(izialdura!) Berehala berriz xutitu zen begirakoki.
12- Edoiak ilhargi gordetuz zoatzin. Gaua beltz bilakatzen zen.
13- Denbora sendatuz zoan bere mina.
14- Ohartu nintzen ene neskatto ttipia nigarrez hastera zoala. Eraiki nuen. Berehala ikasten hasi zen.
15- Ez daukuzu erran haren etxea zela.
16- Zuek erran daukuzue.
17- Galdatzen daukute bihar han izan zaiten.
18- Nahi dute oilotegiko gibel pareta egin dezagun.
19- Aitak erran du (<i>dio</i>) amari gaztain erreak eman diezazkigun.
20- Otoiztu behar ditugu lan horren egiten lagun diezaguten.
21- Zatozte bihar hartaz mintza zakizkigun (<i>zaiten</i>).